

# **Wino samotnika**



CHARLES BAUDELAIRE

KWIATY ZŁA

## *Wino samotnika*

TLUM. ADAM [ZOFIA TRZESZCZKOWSKA] M-SKI

Powlóczyście<sup>1</sup> spojrzenie kokietki ponętnej,  
Które śliznie się ku nam jak promień wieczoru  
Blady — słany przez księżyc drżącemu jezioru,  
Kiedy w nim przejrzyć pragnie swój wdzięk obojętny;

Księżyc, Kobieta, Księżyc

Ostatni wór dukatów<sup>2</sup> w chciwym gracza ręku,  
Lubieżny pocałunek chudej zalotnicy,  
Muzyka nerwująca, a pełna tęsknicy,  
Jak echo dalekiego cierpień ludzkich jęku,

Cierpienie, Gra, Pocałunek,  
Tęsknota

Flaszo głęboka! wartoż to wszystko twej treści?  
Ostrych balsamów, jakie łono twoje mieści,  
I hojnie spragnionemu poecie użyć?

Alkohol, Poeta, Kondycja  
ludzka, Sława, Bieda

Ty mu dajesz nadzieję i miłość, i życie,  
I dumę — ten skarb wszelkiej biedy — co na szczycie  
Triumfu nas umieszcza i w rząd bogów wlicza!

---

<sup>1</sup>*powlóczyście* — o spojrzeniu: przeciągły, znaczący. [przypis edytorski]

<sup>2</sup>*dukat* — złota moneta używana w Europie do XIX w. [przypis edytorski]

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/kwiaty-zla-wino-samotnika>

Tekst opracowany na podstawie: Karol Baudelaire, Kwiaty grzechu, tłum. Adam M-ski [Zofia Trzeszczkowska] i Antoni Lange, H. Cohn, Warszawa 1894

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Narodową z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BN.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aleksandra Sekuła, Marta Niedziałkowska, Weronika Trzeciak.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

**Wspieraj Wolne Lektury** i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.